

SAP SE General Terms and Conditions for Software Integration and Hardware Solution Certification from SAP Integration and Certification Center ("ICC")

Translation of the German Version

1. APPLICATION OF THESE GENERAL TERMS AND CONDITIONS

- 1.1. In every contractual relationship in which SAP SE (herein: "SAP") provides to a software/hardware vendor, whose software/hardware solutions integrate with SAP Software (herein: "Vendor") any service through the SAP Integration and Certification Center, only these General Terms and Conditions ("GTCs") and SAP's service offer to Vendor referring to these GTCs (together referenced herein: "Contract") shall apply.
- 1.2. These GTCs apply to all of the Software Integration/Hardware Scenarios listed at www.sap.com/icc.
- 1.3. No conflicting or other provision, notably any provision in Vendor's general terms and conditions, shall become part of the Contract, even if such conditions are appended to Vendor's order and SAP performs the order without expressly rejecting such conditions.
- 1.4. The following expressions used in these GTCs are defined as follows:
 - a) Affiliate means any legal entity that is affiliated with Vendor as defined according to § 15 AktG (Aktiengesetz).
 - b) SAP Software means the proprietary SAP solution expressly named in the Contract. The SAP Software also includes the SAP Interface.
 - c) SAP Interface means an SAP Software interface(s) released by SAP for certification purposes that allow data access or exchange between the Vendor Solution and the SAP Software via the Vendor's interface.
 - d) Vendor Solution means Vendor's software product or hardware solution as well as

Общие условия SAP для сертификации интеграции программного обеспечения и аппаратных решений в Центре интеграции и сертификации («ЦИС») SAP
Перевод немецкой версии

1. ПРИМЕНЕНИЕ НАСТОЯЩИХ ОБЩИХ УСЛОВИЙ

- 1.1. Настоящие Общие условия (далее – «Общие условия») применяются к контрактным отношениям, в которых SAP SE (далее – «SAP») оказывает разработчику программного/аппаратного обеспечения, чьи программные/аппаратные решения интегрируются с Программным обеспечением SAP (далее – «Разработчик»), услуги через Центр интеграции и сертификации, совместно с положениями предложения услуг SAP, направляемого Разработчику, с включением в них ссылки на Общие условия (далее совместно – «Контракт»).
- 1.2. Настоящие Общие условия применяются ко всем сценариям интеграции программного обеспечения и аппаратным сценариям, перечисленным на веб-сайте по адресу: www.sap.com/icc.
- 1.3. Никакие другие положения, в частности какие-либо положения общих условий Разработчика, не могут быть включены в Контракт, даже если такие положения, включены в заказ Разработчика и SAP исполняет заказ без предоставления в явной форме своего отказа от таких условий.
- 1.4. Следующие термины, используемые в настоящих Общих условиях, имеют следующие значения:
 - a) Аффилированное лицо означает юридическое лицо, аффилированное с Разработчиком согласно определению, приведенному в статье 15 AktG (Aktiengesetz).
 - b) Программное обеспечение SAP означает программный продукт SAP собственной разработки, отдельно указанный в Контракте. Программное обеспечение SAP также включает Интерфейс SAP.
 - c) Интерфейс SAP означает интерфейс (интерфейсы) Программного обеспечения SAP, который SAP разработала для целей сертификации, обеспечивающий доступ к данным или обмен данными между Программным продуктом Разработчика и Программным обеспечением SAP через интерфейс Разработчика.
 - d) Продукт Разработчика означает программный продукт или аппаратное решение Разработчика, а также продукты Раз-

- Vendor's products that is named in the Contract and that is able to operate and/or to integrate with the SAP Software via Vendor's interface or in compliance with the SAP integration criteria and in accordance with the applicable Integration Scenario or respectively the current Certification Guide, and/or appropriate SAP Documentation.
- e) Integration Scenario means the relevant scenarios and specifications for a particular certification, as described in more detail in the Contract and in the current Certification Guide and/or the provided SAP documentation.
- f) SAP Sample Code means the proprietary sample code provided to Vendor during the course of the Agreement solely for studying and testing purposes.
- g) Confidential Information means all information which the Parties protects against unrestricted disclosure to others, furnished by one party to the other or otherwise obtained by the Parties under the Contract that (i) is clearly identified as confidential, internal or proprietary at the time of disclosure; or (ii) is by its nature recognizable as potentially confidential or is disclosed in a manner that it may be reasonably inferred to be confidential, internal, or proprietary at the time of disclosure. In addition, information of SAP, including without limitation software, know-how, business models, processes, techniques and concepts, information on customers and partners, information on any third-party software used, flow charts, documentations and product specifications, as well as the conditions of the Service Offer and all agreements
- работчика, указанные в Контракте и способные эксплуатироваться или интегрироваться с Программным обеспечением SAP через интерфейс Разработчика или с соблюдением требований SAP к интеграции в соответствии с применимым Сценарием интеграции или действующим Руководством по интеграции и/или надлежащей документацией SAP.
- e) Сценарий интеграции означает соответствующие сценарии и спецификации для конкретной сертификации согласно изложенному в Контракте и действующей версии Руководства по интеграции и/или документации, разработанной SAP.
- f) Образец кода SAP означает пример собственного кода SAP, предоставленный Разработчику в ходе исполнения Контракта исключительно для изучения и тестирования.
- g) Конфиденциальная информация означает всю информацию, которую Стороны защищают от неограниченного раскрытия другим лицам, которая предоставлена сторонами друг другу или иным образом получена Сторонам в соответствии с Контрактом: (i) четко обозначается в момент разглашения как конфиденциальная, внутренняя или частная и (ii) в силу своего характера рассматривается как потенциально конфиденциальная или разглашается способом, который дает веские основания считать ее конфиденциальной, внутренней или частной для разглашающей стороны в момент такого разглашения. Кроме того, информация SAP, включая, помимо прочего, «ноу-хау», бизнес-модели, технологии, методы и концепции, сведения о клиентах и партнерах, информацию об используемом программном обеспечении третьих сторон, технологические карты, документацию и спецификации продуктов, а также условия Предложения услуг и всех соглашений, касающихся его, является Конфиденциальной информацией SAP безотносительно к требованию о наличии маркировки конфиденциальности, упомянутой выше.
- h) Права на интеллектуальную собственность означают любые интеллектуальные права на любые результаты интеллектуальной деятельности, в том числе, помимо прочего, права на изобретение и авторство, патентные права любого типа,

relating thereto, are understood to constitute Confidential Information of SAP without regard to the marking requirements above.

- h) Intellectual Property Rights means all intellectual property and proprietary rights, including without limitation all rights of inventorship and authorship, inventions, patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights and related rights, mask work rights, trade secret or confidentiality rights, know-how, trademark, moral rights, trade dress, service mark rights, computer software, proprietary information and data, databases, and any other intangible property rights, in each case whether registered or unregistered, including applications (or rights to apply), renewals, and extensions for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, which subsist or will subsist now or in the future.

2. PRE-CONTRACTUAL OBLIGATIONS; CONTRACT CONCLUSION; WRITTEN FORM

- 2.1. These GTCs apply also to pre-contractual relations between SAP and Vendor. All works and goods provided by SAP to Vendor before execution of the Contract (examples: proposals, test programs, designs) are the property of SAP (see § 8) and Vendor must not copy them or make them accessible to third parties. If no Contract is concluded, they must be returned or deleted, and Vendor must, not later than the time the parties fail to conclude a contract, cease and desist from using them.
- 2.2. The certification offered under the Contract does not refer to the quality of the Vendor Solution. The certification refers only to the respective Integration Sce-

права на разработки, промышленные образцы или другие подобные права на изобретения, авторские и смежные права, права на топологии интегральных микросхем, права на коммерческую тайну и конфиденциальную информацию, ноу-хау, неимущественные права, внешний вид, товарные знаки и знаки обслуживания, компьютерное программное обеспечение, частную информацию и данные, базы данных и прочие нематериальные объекты интеллектуальных прав, как зарегистрированные, так и незарегистрированные, включая заявления (или право заявления), возобновления, продления и регистрации в любой стране вышеизложенных прав, возникающих на основании норм статутного или общего права либо договора, так или иначе имеющих силу, ныне существующих либо оформляемых, предоставляемых или приобретаемых в дальнейшем.

2. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА; ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТА; ПИСЬМЕННАЯ ФОРМА

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТА, ПИСЬМЕННАЯ ФОРМА

- 2.1. Настоящие Общие условия также применяются к отношениям между SAP и Разработчиком, предшествующим заключению Контракта. Все результаты работ и продукты, которые SAP предоставляет Разработчику до заключения Контракта (например, предложения, тестовые программы, проекты) являются собственностью SAP (см. статью 8), и Разработчик не имеет права копировать их или предоставлять к ним доступ третьим лицам. В случае если Контракт не будет заключен, все такие продукты должны быть возвращены SAP или удалены, при этом Разработчик обязан прекратить их использование не позднее отказа сторон от подписания контракта.
- 2.2. Сертификация, предлагаемая в соответствии с Контрактом, не имеет отношения к качеству Продукта Разработчика. Сертификация касается только соответствующего Сценария интеграции и проверки соответствия Продукта Разработчика определенному Сценарию интеграции.
- 2.3. Если в предложении не указано иное, предложение SAP открыто для его принятия в течение четырех недель.
- 2.4. Заключение Контракта и все последующие его изменения, дополнения, расторжение, уведомле-

- nario and to the verification of the compliance of the Vendor Solution with the Integration Scenario.
- 2.3. Except otherwise provided in the offer, SAP's offer is open for acceptance for a period of four weeks.
- 2.4. The conclusion of the Contract and every subsequent amendment, supplement, termination, notice of default, or deadline notices are only valid if made in writing. The foregoing provision also applies to any waiver of the written-form requirement. There are no parol collateral agreements.
- 2.5. Where in any part of the Contract written form is required, that requirement can be met by facsimile transmission, or exchange of letters, or as otherwise expressly agreed in the Contract. In all other respect, however, the provisions in the section 127 (2) of the German Civil Code do not apply.
- 2.6. Unless it is expressly confirmed in writing by SAP, no communication of any kind may be construed as imposing on SAP any other or further responsibilities or commitments than is set forth in these GTCs or elsewhere in the Contract. Guarantees are effective only if expressly confirmed in writing by a senior officer of SAP.
- 3. CONTRACTUAL OBLIGATIONS; LIMITED TIME FOR PERFORMANCE**
- 3.1. Except to the extent this would result in unreasonable exposure for the Vendor, any deadlines issued by Vendor – whether pursuant to law or the Contract – shall not be less than twelve (12) working days.
- 3.2. Vendor is only entitled to reject any Contract works or services and to be released from the Contract (for example, by rescission or termination) after setting a deadline, and/or claiming damages in lieu of delivery, if SAP fails to comply with deadlines as set forth in the Vendor's notice of default and such notice contained the threat to reject of any Contract works or services in case of failure to comply with deadlines. After a deadline which was set in accordance with sentence 1 expires, SAP is entitled to give notice to Vendor requiring that
- ния о неисполнении обязательства или уведомление о наступлении срока исполнения являются действительными только при их совершении в письменной форме. Вышеизложенное положение также применяется к отказу от требования исполнения в письменной форме. Заключение дополнительных соглашений в устной форме исключается.
- 2.5. Если требование о письменной форме включено в положения Контракта, это требование может быть исполнено путем передачи документов по факсимильной связи, обмена письмами или в другом порядке, отдельно согласованном в Контракте. Тем не менее, во всех других отношениях положения раздела 127 (2) Гражданского кодекса Германии не применяются.
- 2.6. Если SAP отдельно не подтвердит в письменной форме, никакие письменные положения того или иного рода не возлагают на SAP какой-либо другой ответственности или обязательств, помимо положений, изложенных в настоящих Общих условиях или Контракте. Все предоставляемые гарантии являются действительными только при их подтверждении руководителем высшего ранга SAP в письменной форме.
- 3. КОНТРАКТНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ОГРАНИЧЕНИЕ ПЕРИОДА ИСПОЛНЕНИЯ**
- 3.1. За исключением случаев, в которых это может привести к неоправданному риску для Разработчика, любые сроки исполнения обязательств, установленные Разработчиком в соответствии с требованиями законодательства или положениями Контракта, не могут составлять менее двенадцати (12) рабочих дней.
- 3.2. Разработчик имеет право отказать в приемке результатов работ или услуг, а также право на освобождение от обязательства по Контракту (например, путем аннулирования или расторжения Контракта) после установления срока исполнения и/или потребовать возмещения убытков вместо приемки работ только в том случае, если SAP окажется не в состоянии соблюдать сроки исполнения, указанные в уведомлении Разработчика о неисполнении и уведомлении с предупреждением о возможности отказа в приемке работ, которое было направлено в связи с несоблюдением установленных сроков. После наступления срока, установленного в соответствии с предыдущим предложением, SAP имеет право направить уведомление Разработчику с требованием осуществления всех средств правовой защиты, которые возникают в связи с несоблюдением установленных сроков, в течение двух недель после получения уведомления. Все работы и услуги, которые

any remedies arising out of the expiration be exercised within two weeks of receipt of the notice. Any works and services that have already been provided or performed will be invoiced in accordance with these GTCs, in particular § 6. § 11 applies to claims for damages.

4. PROVISION OF WORKS AND SERVICES

4.1. The Contract defines the scope of the works and services. SAP undertakes to deliver the Contract works and services subject to the best appropriate technology available at time of Contract execution. This is subject to the proper cooperation from Vendor (see § 5).

4.2. SAP is responsible for:

- a) Providing to Vendor the appropriate documentation specific to the Integration Scenario and/or the relevant test plan / integration guide.
- b) In the case of Hardware Certification: Providing the relevant technical SAP environment required to test the Vendor's interface at one of the regional SAP Integration and Certification Centers.
- c) Issuing a formal certificate in hardcopy or electronic format for Vendor after successful conclusion of the certification process, provided Vendor has fulfilled the terms of the Contract.

4.3. Vendor acknowledges that for specific integration scenarios as defined in Annex 2, Vendor must adhere to the special conditions and prerequisites described therein. The certificate is valid worldwide for the duration indicated on the certificate.

4.4. Employees which SAP deploys to perform its duties in the Contract must not be integrated into Vendor's workforce and Vendor has no managerial authority over them. Any instructions given by Vendor must relate to the scope of the works and services in the offer and

уже были выполнены или оказаны, подлежат оплате в соответствии с настоящими Общими условиями, в частности положениями статьи 6. В отношении исков о возмещении убытков применяются положения статьи 11.

4. ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ И ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

4.1. Объем работ и услуг определяется в Контракте. SAP обязуется выполнять работы и оказывать услуги в соответствии с самыми передовыми технологиями, имеющимися на момент заключения Контракта. Это положение соблюдается с учетом оказания полного содействия со стороны Разработчика (см. статью 5).

4.2. SAP несет ответственность за:

- a) предоставление Разработчику необходимой документации, касающейся Сценария интеграции и/или соответствующих планов тестирования / руководств по интеграции;
- b) при сертификации аппаратного обеспечения: обеспечение соответствующей технической среды SAP, необходимой для тестирования интерфейса Разработчика в соответствующем региональном Центре интеграции и сертификации SAP.
- c) выдачу официального сертификата в электронной форме Разработчику после успешного завершения процедуры сертификации, при условии, что Разработчик соблюдает положения Контракта.

4.3. Разработчик признает, что для сценариев интеграции, указанных в Приложении 2, Разработчик должен руководствоваться специальными условиями и требованиями, описанными в данном Приложении. Сертификат действителен во всем мире в течение срока, указанного в сертификате.

4.4. Сотрудники, которых SAP привлекает к исполнению обязанностей по Контракту, не относятся к штату сотрудников Разработчика, и Разработчик не имеет управленческих полномочий в их отношении. Все указания, направляемые Разработчиком, могут иметь отношение только к объему работ и услуг, предусмотренных в предложении, и должны направляться координатору проекта SAP.

4.5. SAP назначает соответствующих сотрудников и сохраняет за собой право заменить любого сотрудника в любое время. Для исполнения своих обязанностей по Контракту SAP вправе нанимать внештатных работников и других субподрядчиков при условии принятия ими необходимых обязательств по соблюдению конфиденциальности.

- must be given to SAP's project coordinator.
- 4.5. SAP will decide which employees to use and reserves the right to replace any employee at any time. SAP may deploy freelance workers and other contractors to perform its duties in the Contract as long as they are subject to confidentiality obligations.
- 4.6. Deadlines are nonbinding except where SAP expressly agrees in writing that they are binding. Except in respect of deadlines defined as binding, SAP will only be in default after a written notice given by Vendor not less than one month after the deadline in question. If SAP fails to comply with a binding deadline or a written notice by Vendor as described in the foregoing sentence, Vendor must set a reasonable period of grace, which shall not be shorter than two weeks, giving notice of recession of Contract or termination. After expiration of such period of grace and SAP's non-performance, Vendor is entitled to rescind or terminate the Contract.
- 5. VENDOR'S CONTRIBUTIONS**
- 5.1. In all phases and for all concerns of the collaboration the parties shall cooperate in a close and reliable manner, and notably a reasonable cooperation of Vendor is required. Vendor must provide free of charge all contributions as required in connection with its performance of its obligations under the Contract, including, for example, providing necessary personnel, workspace, hardware, software, data, and telecommunications facilities, answering questions, and evaluating SAP's deliverables. To the extent required for the performance of the Contract, Vendor shall grant SAP direct and remote access to Vendor's hardware and software.
- 5.2. Vendor must nominate in writing in an appendix to the Contract a suitable contact person for SAP (and qualified sub-project leads, if beneficial for the collaboration), and provide SAP with the contact data (especially an e-mail address and telephone number) at which SAP can reach each such person or an authorized substitute at all times. The contact person must be in a position to
- 4.6. Сроки не являются обязательными, за исключением случаев, когда SAP отдельно подтверждает в письменной форме, что установленные сроки являются обязательными. Кроме сроков исполнения, определенных как обязательные, SAP считается не исполняющим свои обязательства только после направления ему письменного уведомления Разработчиком не ранее чем через один месяц после истечения соответствующего установленного срока. Если SAP окажется не в состоянии соблюдать обязательные сроки исполнения или письменное уведомление Разработчика, упомянутое в предыдущем предложении, Разработчик должен установить разумный льготный период сроком не менее двух недель с направлением уведомления о приостановке или расторжении Контракта. По истечении установленного льготного периода и при неисполнении SAP своих обязательств Разработчик имеет право аннулировать или расторгнуть Контракт.
- 5. ОБЯЗАННОСТИ РАЗРАБОТЧИКА**
- 5.1. На всех стадиях сотрудничества и по всем вопросам, связанным с ним, стороны обеспечивают тесное сотрудничество, в частности, Разработчик обязан оказывать SAP все необходимое содействие. Разработчик оказывает бесплатное содействие, которое требуется в связи с исполнением своих обязательств по Контракту, включая, помимо прочего, предоставление необходимого персонала, рабочих мест, аппаратного и программного обеспечения, данных и средств телекоммуникации, предоставление ответов на вопросы и оценку результатов работ SAP. В случаях, необходимых для исполнения Контракта, Разработчик предоставляет SAP прямой и удаленный доступ к аппаратному и программному обеспечению Разработчика.
- 5.2. Разработчик должен указать в письменной форме в приложении к Контракту контактное лицо для SAP (и соответствующих руководителей проекта, имеющих отношение к сотрудничеству), а также предоставляет SAP контактные данные (в частности, электронные адреса и номера телефонов), по которым SAP может обратиться к такому лицу или его уполномоченному заместителю в любое время). Контактное лицо должно быть в состоянии принимать решения, необходимые для Разработчика, или обеспечивать их своевременное принятие. Разработчик должен незамедлительно информировать SAP о любых изменениях в предоставленных контактных данных в письменной форме.
- 5.3. Разработчик несет ответственность за адаптацию Продукта Разработчика в соответствии с

- make necessary decisions for Vendor or ensure that they are made without delay. Vendor must inform SAP promptly of all changes to the contact details in writing.
- 5.3. Vendor is responsible for adapting the Vendor Solution in accordance with the technical and functional requirements of the Integration Scenario and the underlying specific SAP documentation. Vendor must arrange for provision of all information reasonably requested by SAP concerning the Vendor Solution and its technical usage scenario in connection with SAP Software and the corresponding SAP Interface.
- 5.4. SAP will determine the place and mode of certification, which may be provided either by tests using online collaboration tools or on-site. Vendor must ensure at its own expense that the Vendor Solution and everything required for certification testing from Vendor's side is ready and accessible.
- 5.5. Certification services are not provided for custom-tailored or individual solutions, but only for standard solutions generally available in the market. Upon SAP's request, Vendor will provide evidence that the Vendor Solution is a generally available product and not a custom-tailored solution for a specific customer.
- 5.6. Vendor must promptly notify SAP of any change in the circumstances on which the Contract or the certification service are based on, if, for example, the Vendor Solution is not generally available, the Vendor Solution is technically modified (in a way that impacts the integration to be tested with SAP Software), or the name of Vendor or of the Vendor Solution is changed. In such cases recertification is required in accordance with § 7.
- 5.7. With the successful certification as described under § 6, Vendor hereby consents, that SAP may include Vendor's name, address and company logo, as well as information provided by the Vendor relating to the tested Vendor Solution in a reference list on the respective SAP Web site, as well as in
- техническими и функциональными требованиями Сценария интеграции и соответствующей документацией SAP. Разработчик предоставляет всю информацию, необходимую SAP в отношении Продукта Разработчика и порядка его технического использования совместно с Программным обеспечением SAP и соответствующим Интерфейсом SAP.
- 5.4. SAP определяет место и порядок сертификации, которая осуществляется либо путем тестирования через онлайн-инструменты, либо по месту нахождения Разработчика. Разработчик должен обеспечить за свой счет готовность и доступность Продукта Разработчика и других ресурсов, необходимых для процедуры сертификации.
- 5.5. Услуги по сертификации не оказываются в отношении программных продуктов, разработанных по индивидуальным заказам, а оказываются только для стандартных продуктов, доступных на рынке. По требованию SAP Разработчик предоставляет доказательства того, что его Продукт доступен на рынке и не является продуктом, разработанным по индивидуальному заказу для конкретного заказчика.
- 5.6. Разработчик обязан незамедлительно уведомить SAP о любых изменениях в обстоятельствах, на основании которых был заключен Контракт или оказывается услуга по сертификации, например, если Продукт Разработчика исчезает с рынка в целом, если Продукт Разработчика подвергается технической модификации (таким образом, что это оказывает влияние на интеграцию программного продукта, подлежащую тестированию при помощи Программного обеспечения SAP), или в случае изменения наименования Разработчика или его Продукта. В этих случаях требуется проведение повторной сертификации в соответствии со статьей 7.
- 5.7. При условии успешной сертификации согласно статье 6 Разработчик настоящим соглашается, что SAP может включать наименование, адрес и фирменный логотип Разработчика, а также информацию, предоставленную Разработчиком, относящиеся к тестируемому Продукту Разработчика, в рекомендательный список, который размещается на веб-сайте SAP, а также в рекламные материалы, касающиеся сертификации. SAP вправе изменять содержание и структуру своего веб-сайта по своему единоличному усмотрению, включая, помимо прочего, материалы по сертификации. SAP имеет право предоставлять своим получателям лицензии и потенциальным заказчикам, которым необходимы сведения о Продукте Разработчика, информацию, предоставленную

collateral and advertising material relating to certification. SAP may change the contents or restructure its Web site in its sole discretion, including but not limited the materials on certification. SAP may provide any of its licensees and prospective customers that requests information about the Vendor Solution with the information provided by Vendor (for example, product description and contact details) for that purpose. Vendor may revoke SAP's right to use Vendor's data as set forth under this § 5 (7) upon thirty (30) days prior written notice. In this case, SAP is entitled to terminate the Contract with immediate effect.

- 5.8. Vendor must bear all consequences and expenses arising out of its breach of any collaborative duty in this § 5 or elsewhere in the Contract. Notably, Vendor's payment obligation shall still apply in case SAP cannot properly perform its duties pursuant to Vendor's failure to perform or properly perform its collaborative duties.

6. INTEGRATION CERTIFICATION AND FEES

- 6.1. The Integration Scenario applicable to the certification is described in the Contract. The successfully concluded certification implies that the Vendor Solution meets the specifications defined in the documentation of the Integration Scenario and has been successfully tested by SAP against them. SAP's technical certification however does not guarantee fault-free operation of the Vendor Solution. Vendor must not make any representation or declaration in that regard.
- 6.2. SAP reserves the right to determine the sequence of certification in the case of multiple applications of different vendors.
- 6.3. Upon successful conclusion of the certification process, Vendor may receive a certificate from SAP. The certificate is valid worldwide for the duration indicated on the certificate and may be used for marketing as such also by Vendor's Affiliates, subject to Vendor ensuring the proper use of the certifi-

Разработчиком (например, описание продукта и контактные данные) для этой цели. Разработчик может отменить право SAP использовать данные Разработчика согласно положениям настоящей статьи 5 (7) путем направления предварительного письменного уведомления за тридцать (30) дней. В этом случае SAP имеет право незамедлительно расторгнуть Контракт.

- 5.8. Разработчик несет ответственность за все последствия и расходы, возникающие в результате нарушения им своего обязательства по оказанию содействия, упомянутого в статье 5 настоящих Общих условий или каких-либо положениях Контракта. В частности, платежные обязательства Разработчика действуют в случае, если SAP не может исполнять свои обязанности должным образом в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязательств Разработчиком.

6. ИНТЕГРАЦИОННАЯ СЕРТИФИКАЦИЯ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

- 6.1. Сценарий интеграции, применимый к сертификации, указывается в Контракте. Успешная сертификация означает, что Продукт Разработчика отвечает спецификации, указанной в документации Сценария интеграции, и был успешно протестирован SAP в ее отношении. Техническая интеграционная сертификация продукта, осуществленная SAP, тем не менее не гарантирует безотказного функционирования работы Программного продукта Разработчика. Разработчик не делает никаких заверений или заявлений в этом отношении.
- 6.2. SAP сохраняет за собой право определять порядок сертификации при наличии множества заявок от различных разработчиков.
- 6.3. После завершения успешной процедуры сертификации Разработчик имеет право на получение сертификата от SAP. Сертификат действителен во всем мире в течение срока, указанного в сертификате, и может быть использован для маркетинга также Аффилированными лицами Разработчика при условии, что Разработчик обеспечит надлежащее использование сертификата Аффилированным лицом в соответствии с настоящими Общими условиями. SAP предоставляет Разработчику право на использование сертификата и положений, включенных в него, исключительно для той версии Продукта Разработчика, которая указана в сертификате. При сертификации аппаратного обеспечения, SAP предоставляет Разработчику право на использование сертификата и положений, включенных в него, исключительно для той версии Продукта Разработчика, которая

cate according to these GTCs by the Affiliate. SAP grants Vendor the right to use the certificate and the statement contained therein solely for the version of the Vendor Solution stated in the certificate. For Hardware certifications, SAP grants Vendor the right to use the certificate and the statement contained therein solely for the version of the Vendor Solution stated in the certificate in relation to the certified Integration Scenario for advertising and promotion purposes. For Software certifications, SAP grants Vendor the right to use the certificate and the statement contained therein solely for the version of the Vendor Solution stated in the certificate in relation to the certified Integration Scenario and solely in connection with the special version of the SAP Software for advertising and promotion purposes. The entitlement to use a specific certificate for Software and Hardware certification expires after the term stated on the certificate itself, or when any of the tested software components are no longer in maintenance by Vendor. Vendor may then no longer use the certificate in its communication with its clients or other third parties. The SAP tagline or SAP logo(s) described in the Contract are to be used in accordance with SAP's then current trademark license terms and any terms for the usage as part of marketing material. SAP is entitled to terminate the Contract with immediate effect if Vendor breaches this § 6 (3).

6.4. Without prior written consent from SAP, Vendor is not permitted to render any information concerning SAP software license terms, SAP Software, SAP Interface or any other information related to SAP products, except as expressly stated in the Contract. Vendor shall refer any customer requiring such information to SAP. Vendor agrees to obtain SAP's prior written consent of all statements regarding SAP itself, SAP software and SAP services in conjunction with the subject matter of the Contract. Vendor is entitled to repeat its use of a statement after such statement has been initially approved by SAP. However, if the content of such an approved

указана в сертификате в отношении сертифицированного Сценария интеграции, для рекламных целей и продвижения продаж. При сертификации программного обеспечения, SAP предоставляет Разработчику право на использование сертификата и положений, включенных в него, исключительно для той версии Продукта Разработчика, которая указана в сертификате в отношении сертифицированного Сценария интеграции, и исключительно в связи с особой версией Программного обеспечения SAP для рекламных целей и продвижения продаж. Право на использование конкретного сертификата на программное и аппаратное обеспечение истекает после окончания срока действия, указанного в собственно сертификате, или при прекращении поддержки Разработчиком любого из протестированных программных компонентов. В таком случае Разработчик не вправе продолжать использование сертификата в коммуникации с клиентами или иными третьими сторонами. Слоган или логотип (логотипы) SAP, указанный в Контракте, должен использоваться в соответствии с действующими условиями лицензирования товарных знаков SAP и другими правилами использования рекламных материалов. SAP имеет право незамедлительно расторгнуть Контракт, если Разработчик нарушит положения настоящего пункта 3 статьи 6.

6.4. Разработчику запрещается предоставлять информацию, касающуюся условий лицензирования Программного обеспечения SAP, Программного обеспечения SAP, Интерфейса SAP и других продуктов SAP, за исключением случаев, отдельно предусмотренных в Контракте, без предварительного письменного согласия SAP. Разработчик направляет всех заказчиков, запрашивающих такую информацию, к SAP. Разработчик соглашается получать предварительное письменное согласие SAP в отношении всех заявлений, касающихся самой компании SAP, Программного обеспечения SAP и услуг SAP в связи с предметом Контракта. Разработчик имеет право повторно использовать какое-либо заявление после того, как оно было первоначально одобрено SAP. Тем не менее, если содержание одобренного заявления более не является действительным в результате существенных изменений, SAP вправе отозвать свое разрешение.

6.5. Размер вознаграждения устанавливается в Контракте. Все цены подлежат обложению установленным налогом с продаж / НДС, кроме случаев освобождения от налогообложения. SAP вправе выставить счета за частичное выполнение работ. Вознаграждение за сертификацию программного продукта, указанное в Контракте, подлежит

statement remains no longer true because of major changes, SAP may withdraw its approval.

6.5. The remuneration is as agreed in the Contract. All prices are subject to statutory sales tax / VAT unless the transaction is exempted. SAP is entitled to submit invoices for partial performance. The certification fee listed in the Contract becomes due when the Contract is signed, and SAP will invoice Vendor accordingly. Payments are due within 30 days after receipt of invoice. No cash discount shall be granted. SAP charges interest at the statutory rate of default interest beginning sixteen (16) days after the due date for such payment. Without receiving the payment, SAP is not under a duty to provide certification services and is entitled to refuse to provide works and services until full and final payment.

6.6. Unless otherwise stated in the Contract, Vendor must complete the certification process for the Vendor Solution within nine (9) months after both parties have signed the Contract, and in case of annual subscriptions within each subsequent Renewal Term. If Vendor fails to do so, the certification fee shall not be refunded.

7. RE-CERTIFICATION

7.1. Vendor is entitled to use the certificate as well as the logo(s) and other rights granted in the Contract only in connection with the version of the Vendor Solution tested during the certification process and the version of the SAP Interface and Integration Scenario respectively. To use the certification statement with further versions, a new certification process ("Re-certification") is required. In the following cases, Vendor must trigger a Re-certification to continue using the certification statement and other rights granted for an existing already certified Vendor Solution:

- a) Modifications of the SAP Interface or change to a SAP Interface version;
- b) Modifications or enhancements to the tested Vendor Solution that affect the Inte-

оплате после подписания Контракта, при этом SAP выставляет соответствующий счет Разработчику. Оплата производится в течение 30 дней после получения счета. Скидок при уплате наличными денежными средствами не предусмотрено. В отношении просроченных платежей SAP взимает пени по ставке, установленной законодательством, через шестнадцать (16) дней после истечения установленного срока оплаты. В случае неполучения SAP своевременного платежа SAP не обязана оказывать услугу по интеграционной сертификации и вправе отказать в выполнении работ и оказании услуг до полного и окончательного расчета.

6.6. Если в Контракте не указано иное, Разработчик обязан завершить процедуру сертификации для Продукта Разработчика в течение девяти (9) месяцев после подписания Контракта обеими сторонами, а в случае годовой подписки — в течение последующего Возобновленного срока действия. Если Разработчик окажется не в состоянии соблюдать это требование, вознаграждение за сертификацию возврату не подлежит.

7. ПОВТОРНАЯ СЕРТИФИКАЦИЯ

7.1 Разработчик имеет право использовать сертификат, а также логотип (логотипы) и другие права, предоставленные по Контракту, только в отношении версии Продукта Разработчика, которая была протестирована в ходе процедуры сертификации, и соответствующей версии Интерфейса SAP и Сценария интеграции. Для использования положений сертификата для последующих версий требуется проведение новой процедуры сертификации (далее – «Повторная сертификация»). Разработчик обязан инициировать Повторную сертификацию в следующих случаях с тем, чтобы иметь возможность продолжать использовать положения сертификата и другие права, предоставленные в отношении существующего и уже сертифицированного Программного продукта Разработчика:

- a) модификация Интерфейса SAP или изменение его версии;
- b) модификация или расширение протестированного Программного продукта Разработчика, которые оказывают влияние на Сценарий интеграции и/или затрудняют обмен данными с Интерфейсом SAP;
- c) изменение названия или маркировки Программного продукта Разработчика;
- d) изменение в наименовании компании Разработчика;
- e) истечение срока действия, указанного в сертификате.

7.2 SAP прилагает разумные усилия для направления уведомления об изменениях в Интерфейсе SAP в

- gration Scenario and/or impede an exchange of data with the SAP Interface;
 - c) Change of the name or the labeling of the Vendor Solution;
 - d) Change to Vendor's company name;
 - e) Expiration of the validity indicated on the certificate.
- 7.2. SAP will use reasonable efforts to give notification of any modification to an SAP Interface within a reasonably period soon after it is generally released to SAP customers. As far as possible, SAP will provide to Vendor the relevant documentation for any release changes of the SAP Interface by release date.

- 7.3. There is no obligation on the part of SAP to offer a Re-certification for any particular Integration Scenario and any particular SAP Interface. SAP provides the consulting and certification test services for such a Re-certification at SAP's then current conditions and certification fees. Any additional effort required from SAP, beyond these services, will be billed at SAP's then current consulting rates. Necessary or agreed upon travel and subsistence expenses will also be charged on Vendor's account.

8. INTELLECTUAL PROPERTY

- 8.1. Upon execution of the Service Offer, SAP grants to Vendor, for the term of the Contract as set forth under § 13 (1), a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable, right to use the technical SAP documentation, SAP Sample Code, or other SAP Confidential Information provided by SAP to Vendor under the Contract solely for testing purposes and solely in connection with the certification process described in the Contract.
- 8.2. Vendor acknowledges that all Intellectual Property Rights in the SAP Software, the SAP Interface, SAP Confidential Information, SAP Sample Code, and any materials supplied hereunder including, but not limited to, all documentation relating to the Integration Scenario and/or the relevant test plan /

разумный период времени после предоставления соответствующей версии заказчиком SAP. В возможных случаях SAP предоставляет Разработчику соответствующую документацию, касающуюся изменений Интерфейса SAP, к дате выпуска измененной версии.

- 7.3 SAP не принимает обязательства по предложению прохождения Повторной сертификации в отношении определенного Сценария интеграции и определенного Интерфейса SAP. SAP оказывает консультационные услуги и услуги по сертификационному тестированию в отношении такой Повторной сертификации с учетом вознаграждения, установленного SAP на этот момент. Все дополнительные работы, требуемые от SAP, помимо указанных услуг, подлежат оплате с учетом ставок, действующих на этот момент в отношении консультационных услуг. Все необходимые или согласованные командировочные расходы относятся на счет Разработчика.

8. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

8.1. После оформления предложения услуг SAP предоставляет Разработчику на срок Контракта согласно положениям статьи 13 (1) неисключительное, не подлежащее передаче третьему лицу, без права сублицензирования право использования в отношении технической документации SAP, Образца кода SAP или иной Конфиденциальной информации, предоставленной SAP Разработчику по Контракту исключительно для целей тестирования и исключительно в связи с процедурой сертификации, предусмотренной в Контракте.

8.2. Разработчик признает, что все Права на интеллектуальную собственность в отношении Программного обеспечения SAP, Интерфейса SAP, Конфиденциальной информации SAP, а также других материалов, предоставленных SAP Разработчику по Контракту, включая, помимо прочего, любую документацию, касающуюся Сценария интеграции и/или соответствующего плана тестирования / руководства по сертификации сохраняются и будут сохраняться исключительно за SAP. Разработчик не имеет права копировать, транслировать, редактировать, дизассемблировать, декompilировать, создавать производные продукты или иным образом изменять или адаптировать Программное обеспечение SAP, Образец кода SAP, документацию SAP, литературу и другие материалы, касающиеся SAP. Все Права на интеллектуальную собственность в отношении любых модификаций, расширений или иных производных продуктов на основе Программного обеспечения SAP, документации, литературы или других

Certification Guide, are and shall remain vested exclusively in SAP. Vendor is not permitted to copy, translate, edit, arrange, disassemble, decompile, create derivative works of, or otherwise change or adapt the SAP Software, SAP Sample Code, SAP documentation, literature, or other SAP-relevant material. All Intellectual Property Rights in any modifications, enhancements, or other derivative works of the SAP Software, documentation, literature, or other SAP-relevant material and/or the SAP Confidential Information belong exclusively to SAP.

- 8.3. SAP acknowledges that all Intellectual Property Rights in the Vendor Solution are and shall remain vested exclusively in Vendor. SAP shall not copy, translate, disassemble, decompile, edit, arrange, create derivative works of, or otherwise change or adapt the Vendor Solution. Vendor retains all Intellectual Property Rights in the Vendor Solution. All updates, replacements, revisions, improvements, enhancements or other adaptations of the Vendor Solution developed by Vendor under the Contract, exclusive of any of SAP's proprietary materials and information specified in § 8 (1) and (2) above, belong exclusively to Vendor.
- 8.4. The contracting parties acknowledge the high value of each other's trademarks and service marks, irrespective where those are used or registered. Neither party shall acquire any rights in the trademarks of the other party except it is otherwise expressly provided under the Contract. All use of SAP trademarks shall be in accordance with these GTCs and the applicable Annexes.

9. SUPPORT

- 9.1. Vendor ensures that it can provide an adequate number of qualified engineers with the appropriate knowledge, trainings and background knowledge to provide appropriate consulting and consulting support. These may become necessary to enable the use of the Vendor Solution in conjunction with the

материалов, касающихся SAP, и/или Конфиденциальной информации SAP принадлежат исключительно SAP.

8.3. SAP признает, что все Права на интеллектуальную собственность в отношении Продукта Разработчика сохраняются и будут сохраняться исключительно за Разработчиком. SAP не имеет права копировать, транслировать, редактировать, дизассемблировать, декомпилировать, создавать производные продукты или иным образом изменять или адаптировать Продукт Разработчика. Все возможные обновления, замены, изменения, усовершенствования, расширения и другие модификации Продукта Разработчика, разработанные Разработчиком в рамках настоящего Контракта, за исключением служебных материалов и информации SAP, указанных в статье 8 (1), принадлежат исключительно Разработчику.

8.4. Стороны признают высокую ценность товарных знаков и знаков обслуживания друг друга, независимо от места их использования или регистрации. Никакая сторона не приобретает каких бы то ни было прав на товарные знаки другой стороны, за исключением случаев, отдельно предусмотренных в Контракте. Любое использование товарных знаков SAP регулируется настоящими Общими условиями и применимыми Приложениями.

9. ОКАЗАНИЕ ПОДДЕРЖКИ

9.1. Разработчик заверяет, что он может предоставить необходимое число квалифицированных специалистов, обладающих знаниями, навыками и опытом, необходимыми для оказания соответствующей консультационной поддержки. Такие консультации могут оказаться необходимыми для возможности использования Продукта Разработчика совместно с Программным обеспечением SAP, включая управление версиями и необходимую поддержку для перемещения клиентов.

9.2. В случае увеличения количества запросов на оказание поддержки и обслуживание, направляемых со стороны совместных клиентов, SAP имеет право потребовать проведения дополнительного специального тестирования Продукта Разработчика совместно с Программным обеспечением SAP и Интерфейсом SAP. Такое тестирование производится по местонахождению SAP, если отдельно не согласовано иное. Разработчик устанавливает Продукт Разработчика, а также все связанные с ним и необходимые программные и аппаратные компоненты, и бесплатно предоставляет необходимый персонал для проведения тестирования.

SAP Software, including version management and the necessary support for a customer migration.

- 9.2. If there is an increasing number of requests for support and service from joint customers, SAP may require further special test of the Vendor Solution in conjunction with the SAP Software and the SAP Interface. These tests are performed at designated SAP's facilities, unless otherwise expressly agreed. Vendor will install the Vendor Solution as well as all related and necessary soft- and hardware components and will provide personnel necessary for the tests free of charge.

10. WARRANTY

- 10.1. SAP will provide the contractual services in a manner that they materially comply with the agreed specifications. SAP makes no guarantee of any kind regarding the continued compatibility of the SAP Software and the SAP Interface with the Vendor Solution.
- 10.2. In case of any defects Vendor shall immediately notify SAP in writing identifying the defects and giving a precise description of the problem and appropriate information for eliminating the defect.
- 10.3. SAP will remedy material defects verified by Vendor at SAP's choice either by providing to Vendor services that are free of defects or, by eliminating the defect. SAP may also remedy a defect by providing Vendor with a reasonable measure to avoid the effects of a defect. Any Claim of Vendor for compensation of expenses for the remedy of the defect by Vendor itself or Vendor's contractor is excluded. If the remedy finally fails, Vendor may reduce the remuneration or rescind from or terminate the Contract. SAP undertakes to take over any damage or unavailing anticipatory expenditure caused by a defect subject to the limits of liability in § 11. Other rights in relation to defects are excluded except for the rights in § 10 subparagraph 3.
- 10.4. Except in cases of fraudulent intent, the statute of limitations for claims subject to § 10 subparagraphs 1 to 3 shall start

10. ГАРАНТИЯ

10.1. SAP оказывает услуги в порядке, существенным образом отвечающем согласованным требованиям. SAP не предоставляет каких бы то ни было гарантий, касающихся непрерывной совместимости Программного обеспечения SAP и Интерфейса SAP с Продуктом Разработчика.

10.2. В случае наличия дефекта Разработчик незамедлительно уведомляет SAP в письменной форме с указанием дефекта, подробным описанием проблемы и указанием сведений, необходимых для устранения дефекта.

10.3. SAP устраняет существенные дефекты, подтвержденные Разработчиком, либо путем оказания Разработчику новых услуг без дефектов, либо путем устранения обнаруженного дефекта, по выбору SAP. SAP вправе также устранить дефект путем предоставления Разработчику разумного способа для обхождения дефекта. Иски Разработчика о компенсации расходов за самостоятельное устранение дефекта Разработчиком или его подрядчиком исключаются. Если устранение дефекта в конечном счете окажется безрезультатным, Разработчик вправе уменьшить размер вознаграждения, либо отказаться от Контракта, либо расторгнуть его. SAP обязуется возместить любые убытки или безрезультатные заранее оцененные издержки, возникшие в связи с дефектом, с учетом положений об ограничении ответственности согласно статье 11. Другие права в отношении дефектов исключаются, кроме прав, предусмотренных в пункте 3 статьи 10.

10.4. За исключением случаев мошеннических действий, исковая давность в отношении требований согласно пунктам 1–3 статьи 10 составляет не более одного года после приемки работ.

10.5. Если SAP окажет услуги по идентификации или устранению дефекта, не имея такой обязанности, SAP имеет право выставить счет на оплату этих услуг. Такое положение применяется, в частности, в случаях, в которых заявленный дефект не может быть подтвержден, или дефект возникает вследствие неспособности Разработчика исполнять свои соответствующие обязанности, или если Разработчик использует результаты работ ненадлежащим образом, или если Разработчик оказывается неспособным использовать услугу, предложенную SAP на безвозмездной основе.

10.6. Настоящая статья 10 не применяется к работам, целью которых не является получение результатов, подлежащих поставке, и которые не требуют предоставления во временное распоря-

not later than one year after acceptance.

10.5. If SAP provides defect identification or elimination services without being under obligation to do so, SAP is entitled to invoice the costs for such services. This applies especially in cases where a notified defect cannot be verified to exist or where a defect results from a failure by Vendor to properly perform its collaborative duties or where Vendor misuses deliverables or where Vendor fails to use a service offered free of charge by SAP.

10.6. This § 10 does not apply to deliverables that are neither targeted to bringing about a deliverable nor require giving temporary possession of an item or a right. However, in these cases also, Vendor shall give written notice of default to SAP of a delivery that is not provided or not provided properly and set a deadline during which SAP has the opportunity to properly provide the deliverable or otherwise remedy the situation.

11. LIABILITY

11.1. SAP shall only be liable for:

- a) In cases of intent and gross negligence and cases of absence of a quality for which SAP has accepted a guarantee, liability extends to the full amount.
- b) In cases of slight negligence resulting in breach of a major contractual obligation jeopardizing the purpose of the Contract liability is limited to foreseeable damages and to the amount for a Contract year as set forth in the Contract; in these cases, there shall be no liability for indirect damages, consequential damages, or loss of profit.

All other liability is excluded. The benefit of the preceding limitations and exclusions of liability extends to SAP's employees and contractors.

11.2. The defense of contributory negligence may be claimed. The limits of liability

жение каких-либо ресурсов или прав. Тем не менее, в подобных случаях Разработчик также должен направлять SAP письменное уведомление о неисполнении обязательств по поставке, которая не была осуществлена или осуществлена ненадлежащим образом, и устанавливать соответствующий срок исполнения таким образом, чтобы у SAP была возможность предоставить результаты работ или иным образом устранить недостатки.

11.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

11.1.SAP несет ответственность:

- a) в случае намеренной или грубой халатности или необеспечения уровня качества, в отношении которого SAP предоставила гарантию – в полном объеме
- b) в случае несущественной халатности, возникшей в результате нарушения существенного контрактного обязательства, которое подвергает риску цель Контракта, ответственность не превышает заранее оцененных убытков и суммы Контракта за один год, указанной в Контракте; при этом ответственность за косвенные или последующие убытки и упущенную выгоду исключается.
- c) Любая другая ответственность исключается. Положения об ограничении и исключении ответственности распространяются на сотрудников и подрядчиков SAP.

11.2.Допускается предъявление требования об освобождении от ответственности на основании неумышленной небрежности. Ограничение ответственности согласно (1) не применяется к ответственности за нанесение травмы человеку или в случаях намеренного умолчания о дефекте или в случае возникновения ответственности согласно Закону об ответственности за качество продукции Германии [Produkthaftungsgesetz - ProdHaftG].

11.3.Ответственность Разработчика регулируется законодательными положениями. Разработчик, в частности, обязуется возместить SAP и всем ее аффилированным компаниям все убытки, возникшие в результате иска третьей стороны, предъявленного SAP или ее аффилированной компании (включая судебные расходы и разумное вознаграждение юристам) в связи с Продуктом Разработчика или Интерфейсом Разработчика. Разработчик несет ответственность за несоблюдение и нарушение Контракта Аффилированным лицом, осуществляющим маркетинг сертификата. Разработчик обеспечивает соблюдение Аффилированным лицом положений Контракта, которые

pursuant to (1) do not apply to liability for personal injury or in cases of fraudulent concealment of a defect or in the event of liability pursuant to the German Product Liability Act [Produkthaftungsgesetz - ProdHaftG].

11.3. Vendor's liability is governed by the statutory provisions. Vendor particularly undertakes to indemnify and hold harmless SAP and all of SAP's affiliated companies from any third-party claim asserted against SAP or any of SAP's affiliated companies (including litigation costs and reasonable attorneys' fees) resulting from the Vendor Solution or Vendor's interface. Vendor will be responsible and may be held legally liable for any non-compliance and breach of this Agreement by an Affiliate that is marketing the certification. Vendor must ensure that the Affiliate does comply with any provision of this Agreement that might be applicable for the marketing of the certification. This shall apply to third party claims of the alleged infringement of a patent, copyright, trademark, trade secret or unfair competition resulting from the Vendor Solution. Any such claim is contingent upon (i) SAP notifying Vendor promptly of the claim in writing and in full detail, and (ii) SAP authorizing Vendor to conduct the dispute in and outside court against the third party. Vendor at its expense shall provide SAP with all reasonable assistance to defend against the claim.

11.4. For all claims against SAP for damages or reimbursement of expenditures made in vain the statute of limitations shall fall under a period of two years from the time when Vendor first has knowledge of the damage. Irrespective of this knowledge, claims for damages shall fall under the statute of limitations three years from the damaging event. This does not apply to liability for intent or gross negligence, liability for personal injury, or liability under the German Product Liability Act. The statute of limitations for claims for defects in material and title (§10 subparagraph 4) stipulated in deviation there from shall not be affected by the provisions of this paragraph.

могут быть применимы к маркетингу сертификации. Это положение применяется к искам третьих сторон в отношении предполагаемого нарушения патента, авторского права, товарного знака, коммерческого секрета или несправедливой конкуренции в связи с Программным продуктом Разработчика. Предъявление такого иска возможно при соблюдении следующих условий: (i) SAP незамедлительно уведомляет Разработчика об иске в письменной форме с указанием всех необходимых сведений, и (ii) SAP уполномочивает Разработчика урегулировать спор в судебном и внесудебном порядке против третьей стороны. Разработчик за свой счет оказывает SAP разумное содействие в защите против иска

11.4.В отношении всех исков против SAP о возмещении ущерба или расходов, понесенных безрезультатно, положения об ограничении ответственности применяются в течение двух лет начиная с момента, когда Разработчику впервые стало известно об ущербе. Независимо от того, был ли Разработчик осведомлен об ущербе, иски о возмещении ущерба могут предъявляться в течение трех лет после возникновения ущерба. Это положение не применяется к случаям возникновения ответственности за намеренную или грубую халатность, ответственности за причинение вреда человеку или ответственности согласно Закону об ответственности за качество продукции Германии. Положения настоящего пункта применяются без ущерба для положений об ограничении ответственности в отношении дефектов материала или дефекта титула (статья 10, пункт 4).

11.5.Разработчик обязуется принимать соответствующие меры для защиты данных и программ, включая, помимо прочего, ежедневное резервное копирование в машиночитаемой форме. SAP не несет ответственности за утрату данных или программ в случаях, когда такой утраты можно было избежать путем соблюдения упомянутого обязательства. Во всех других отношениях ответственность SAP за утрату данных подчиняется ограничениям и исключениям, изложенным в настоящей статье 11.

12. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ИНФОРМАЦИИ

12.1.Стороны Контракта обязуются (i) сохранять в строгой конфиденциальности полученную Конфиденциальную информацию другой стороны, принимая для защиты Конфиденциальной информации другой стороны меры, по существу аналогичные мерам, которые сторона, получающая информацию, предпринимает для защиты собствен-

11.5. Vendor undertakes to take appropriate steps to safeguard its data and programs, including without limitation making backup copies every day in machine readable form. SAP shall not be liable for any loss of data or programs where the loss could have been avoided by compliance with this undertaking. In all other respect SAP's liability for loss of data is subject to the limitations and exclusions in this § 11.

12. CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION

12.1. Each party of the Contract agrees (i) to maintain the other party's Confidential Information in strict confidence, taking steps to protect the other party's Confidential Information substantially similar to those steps that the party takes to protect its own similar proprietary and confidential information, which shall not be less than a reasonable standard of care; (ii) not to disclose or reveal any Confidential Information to any third party other than employees and contractors of either party who are under obligations of confidentiality substantially similar to those set forth herein and who are actively and directly participating in the services described in the Contract or who otherwise need to know the Confidential Information for the purpose of the services described in the Contract; and (iii) to retain any and all confidential or internal or proprietary notices or legends which appear on the original and on any reproductions. In addition, except as expressly provided in the Contract, Vendor does not have the right to use the Confidential Information in any manner for any purposes other than for the fulfillment of executed Service Orders, or as necessary for the Vendor to exercise its limited right to use the SAP Confidential Information pursuant to § 8. The duties of confidentiality and non-use shall survive the expiration or termination of the Contract. Notwithstanding the foregoing, SAP shall be permitted to internally use Vendor's Confidential Information disclosed under the Contract as well as any certification results and data for SAP's business purposes including by SAP's support and maintenance organization(s)

ной служебной и Конфиденциальной информации аналогичного характера, которые должны быть не ниже разумного уровня осторожности; (ii) не раскрывать Конфиденциальную информацию другой стороны любым лицам, кроме своих сотрудников и подрядчиков, которые связаны обязательством по соблюдению конфиденциальности, по существу аналогичным обязательствам, установленным настоящим соглашением, и которые деятельно и непосредственно принимают участие в оказании услуг, описанных в Контракте; и (iii) сохранять любые грифы и знаки конфиденциальности или внутренней или служебной информации, наличествующие на оригинале и на любых воспроизведениях. Кроме того, за исключением случаев, отдельно предусмотренных в Контракте, Разработчик не вправе использовать Конфиденциальную информацию каким-либо способом и в каких-либо целях, отличных от исполнения подписанного Предложения услуг, или от той меры, которая необходима Разработчику для осуществления своих ограниченных прав на использование Конфиденциальной информации SAP, предоставленных ему в соответствии со статьей 8. Обязательства по соблюдению конфиденциальности и неиспользованию остаются в силе несмотря на истечение срока действия или расторжение Контракта. Независимо от вышеизложенного, SAP имеет право использовать во внутренних целях Конфиденциальную информацию Разработчика, раскрытую в соответствии с Контрактом, а также любые результаты сертификации и данные для деловых целей SAP, в том числе для служб сопровождения и поддержки SAP, а также для подрядчиков, связанных обязательством соблюдения конфиденциальности согласно определению, приведенному в статье 12 (1).

12.2. Невзирая ни на какие положения об обратном, к Конфиденциальной информации не относится информация, которая: (i) стала общеизвестной или публично доступной не вследствие действия или бездействия получающей стороны; (ii) была уже известна получающей стороне без ограничений в отношении ее использования или разглашения до получения такой информации от разглашающей стороны; (iii) приобретена получающей стороной правомерным способом у третьей стороны, обладающей правом на предоставление такой Конфиденциальной информации; (iv) разработана получающей стороной независимым образом без использования Конфиденциальной информации; или (v) в отношении которой разглашающая сторона в письменной форме дала согласие на освобождение от таких ограничений.

and contractors under an obligation of confidentiality as defined in § 12 (1).

- 12.2. Notwithstanding anything to the contrary, "Confidential Information" shall not include any information that: (i) has become generally known or available to the public through no act or omission on the part of the receiving party; (ii) at the time of disclosure to the receiving party was known to the receiving party free of restriction; (iii) is lawfully acquired free of restriction by the receiving party from a third party having the right to furnish such Confidential Information; (iv) is independently developed by the receiving Party without use or reference of the Confidential Information; or (v) Disclosing party agrees in writing is free of such restrictions.
- 12.3. The parties may disclose the other party's Confidential Information to the extent required by law, regulation, court order or regulatory agency a court proceeding, provided that the receiving party required to make such disclosure uses reasonable efforts to give the disclosing party reasonable prior notice of such required disclosure (to the extent legally permitted) and provides reasonable assistance in contesting the required disclosure, at the request and cost of the disclosing party. The receiving party shall use commercially reasonable efforts to disclose only that portion of the Confidential Information which is legally requested to be disclosed and shall request that all Confidential Information that is so disclosed is accorded confidential treatment.
- 12.4. Nothing in the Contract shall prohibit or restrict either party's right to develop, make, use, market, license or distribute products or services similar to or competitive with those of the other party disclosed in the Confidential Information as long as it shall not thereby breach the Contract. Each party acknowledges that the other may already possess or have developed products or services similar to or competitive with those of the other party disclosed in the Confidential Information. .

12.3. Каждая из сторон может разглашать Конфиденциальную информацию другой стороны в случаях, предусмотренных действующими законами, нормативными актами, судебными распоряжениями или определенных регулируемыми органами, при условии, что сторона, от которой требуется такое разглашение, принимает все обоснованно необходимые меры для предварительного уведомления другой стороны о необходимости такого разглашения (в предусмотренных законом случаях) и оказывает другой стороне надлежащее содействие в оспаривании требуемого разглашения по запросу и за счет разглашающей стороны. Получающая сторона принимает все коммерчески обоснованные меры для разглашения только той доли Конфиденциальной информации, разглашение которой требуется законодательством, и требует соблюдения режима конфиденциальности в отношении разглашаемой таким образом информации.

12.4. Никакие положения настоящего Контракта не запрещают ни одной из сторон и не ограничивают ее права разрабатывать, создавать, использовать, продвигать на рынке, лицензировать или распространять продукты или услуги, аналогичные или конкурирующие с теми, информацию о которых другая сторона раскрыла как Конфиденциальную, при условии, что, выполняя все вышеперечисленные действия, такая сторона не нарушает положения настоящего Контракта. Каждая сторона признает, что другая сторона, возможно, уже имеет соответствующие права на или разработала продукты и услуги, аналогичные или конкурирующие с теми, информацию о которых другая сторона раскрыла как Конфиденциальную.

12.5. По запросу разглашающей стороны, за исключением случаев, когда законодательством предусмотрено право или обязанность хранить Конфиденциальную информацию, получающая сторона обязуется незамедлительно уничтожить или вернуть разглашающей стороне, на усмотрение разглашающей стороны, все материалы, содержащие Конфиденциальную информацию разглашающей стороны, и все их копии, будь то воспроизведения, изложения или выдержки, полученные из этих материалов либо на их основе (как в форме печатного документа, так и на нематериальных носителях), при условии, однако: (i) что в случае возбуждения процессуальных действий, направленных на разглашение Конфиденциальной информации, такие материалы не будут уничтожаться до достижения урегулирования или принятия окончательного решения и (ii) что получающая сторона, в связи с вышеупомянутыми обязательствами, не обязана идентифицировать

12.5. Upon the disclosing party's request, and except to the extent it is legally entitled or required to retain the Confidential Information, the receiving party shall promptly destroy or return to the disclosing party, at the disclosing party's election, all materials containing the disclosing party's Confidential Information and all copies thereof, whether reproductions, summaries, or extracts thereof or based thereon (whether in hard-copy form or on intangible media), provided, however: (i) that if a legal proceeding has been instituted to seek disclosure of the Confidential Information, such material shall not be destroyed until the proceeding is settled or a final judgment with respect thereto has been rendered; and (ii) that the receiving party shall not, in connection with the foregoing obligations, be required to identify or delete Confidential Information held in archive or back-up systems in accordance with general systems archiving or backup policies.

12.6. It is not a purpose of the Contract that SAP processes or uses personal data for business purposes. Rather, any transfer of personal data will only take place in exceptional circumstances as an incidental effect of performing contractual duties. In case a party grants the other part access to its personal data, the parties shall comply with the provisions of the German Data Protection Act [Bundesdatenschutzgesetz – BDSG] and other applicable data protection legislation.

13. TERM

13.1. Either party may terminate the Contract by giving sixty (60) days' notice in writing. The Contract ends at the latest after any of the following cases arises:

- a) For Software Certifications the following applies (i) for one-time Software Certification Contracts, after expiration of a contractual term of three years after successful initial certification, or after not successfully passing the certification tests within the nine months period as set forth under § 6 (6), (ii) in case of Software

или удалять Конфиденциальную информацию, хранимую в архиве или системах резервного копирования в соответствии с общими правилами архивирования или резервного копирования систем.

12.6. Целью Контракта не является обработка или использование SAP персональных данных для своих деловых целей. Любая передача персональных данных может осуществляться только в исключительных случаях, связанных с исполнением контрактных обязательств. В случае если какая-либо сторона предоставляет доступ к своим персональным данным другой стороне, стороны соблюдают положения Закона о защите данных Германии [Bundesdatenschutzgesetz - BDSG] и другого применимого законодательства о защите данных.

13. СРОК ДЕЙСТВИЯ

13.1. Любая из сторон вправе расторгнуть Контракт путем направления письменного уведомления за шестьдесят (60) дней. Контракт прекращает свое действие не позднее наступления любого из следующих случаев:

- a) Применительно к сертификации программного обеспечения, (i) для разовых Контрактов на проведение сертификации программного обеспечения — по истечении контрактного срока, составляющего три года после успешной первичной сертификации, или после неуспешного прохождения сертификационных испытаний в течение девятимесячного периода согласно пункту 6 статьи 6, (ii) для Контрактов на проведение сертификации с годовой подпиской — настоящий Контракт на проведение сертификации вступает в силу после его подписания и остается в силе в течение начального срока в 12 месяцев, следующих за подписанием контракта («Начальный срок действия»). В дальнейшем договор автоматически продлевается на последующие двенадцать (12) месяцев («Срок продления»), если никакая из сторон не расторгнет договор путем направления другой стороне уведомления в письменной форме за шестьдесят (60) дней до окончания текущего срока действия. В таком случае Контракт на проведение сертификации прекращает свое действие после истечения срока действия всех сертификаций, успешно выполненных в рамках настоящего Контракта на проведение сертификации, согласно дате, указанной в сертификате.

- b) Применительно к сертификации аппаратного обеспечения, (i) для разовых Контрактов на проведение сертификации аппаратного обеспечения — по истечении контрактного срока, составляющего три года после успешной первичной сертификации, или после неуспешного прохождения сертификационных испытаний в течение девятимесячного периода согласно

Certification Contracts with an annual subscription, this Contract comes into effect with its execution and shall be in effect for an initial 12-month term following contract execution ("Initial Term"). Thereafter it shall automatically renew for subsequent twelve (12) month terms ("Renewal Term") unless terminated with sixty (60) days written notice before the end of the current term. The Contract then ends once all certifications successfully completed under this Contract are no longer valid as per the date noted on the certificate.

- b) For Hardware Certifications the following applies (i) for one-time Hardware Certification Contracts, after expiration of a contractual term of three years after successful initial certification, or after not successfully passing the certification tests within the nine months period as set forth under § 6 (6), (ii) in case of Hardware Certification Contracts with an annual subscription, this Contract comes into effect with its execution and shall be in effect for an initial one calendar year term following contract execution ("Initial Term"). Thereafter it shall automatically renew for subsequent calendar years ("Renewal Term") unless terminated with sixty (60) days written notice before the end of the current term. The Contract then ends once all certifications successfully completed under this Contract are no longer valid as per the date noted on the certificate.
- c) For both applies or (iii) SAP withdraws the relevant SAP Interface(s) from official standard maintenance, or (iv) SAP no longer supports the Integration Scenario or (v) termination of this Contract as permitted under this §13 (1), § 13

пункту 6 статьи 6, (ii) для Контрактов на проведение сертификации аппаратного обеспечения с годовой подпиской — настоящий Contract на проведение сертификации вступает в силу после его подписания и остается в силе в течение начального срока в один календарный год, следующий за подписанием контракта («Начальный срок действия»). В дальнейшем договор автоматически продлевается на последующие календарные годы («Срок продления»), если никакая из сторон не расторгнет договор путем направления другой стороне уведомления в письменной форме за шестьдесят (60) дней до окончания текущего срока действия. В таком случае Contract на проведение сертификации прекращает свое действие после истечения срока действия всех сертификаций, успешно выполненных в рамках настоящего Contract на проведение сертификации, согласно дате, указанной в сертификате.

- c) Применительно к обоим видам сертификации — или (iii) в случае изъятия SAP соответствующего Интерфейса (интерфейсов) SAP из официального стандартного обслуживания, или (iv) прекращения поддержки SAP соответствующего Сценария интеграции, или (v) расторжения настоящего Contractа на проведение сертификации в силу пункта 1 статьи 13, пункта 2 статьи 13, пункта 3 статьи 13 и пункта 7 статьи 14 настоящего Contractа. Прекращение действия Contractа на проведение сертификации в обычном порядке (частичное) в течение Начального срока действия либо любого Срока продления действия исключается.

13.2. Право на расторжение по достаточному основанию не предоставляется. Такое расторжение допускается только после направления безрезультатных письменных уведомлений о расторжении в разумный срок, с указанием причин расторжения, если основания для расторжения не были при этом в дальнейшем устранены.

13.3. Достаточным основанием для расторжения для SAP являются, в частности, следующие случаи: (i) Разработчик не исполняет своих платежных обязательств в отношении второстепенных платежей, или (ii) Разработчик в существенной степени не исполняет своего обязательства по оказанию содействия SAP, или (iii) Разработчик становится несостоятельным, или (iv) в отношении активов Разработчика инициирована процедура несостоятельности на правомочном основании и такая процедура отменена ввиду недостаточности активов, или (v) исполнительные меры против Разработчика оказались безрезультатными, или (vi) против Разработчика назначены исполнительные меры и эти меры не отменены в течение одного месяца (например, отмена наложен-

(2), and § 13 (3) and § 14 (7). Ordinary (partial) termination of the Contract is excluded during the Initial Term or any Renewal Term.

13.2. The right to termination for good cause shall not be affected. It is permissible only after it has been fruitlessly threatened in writing with a reasonable time limit, stating reasons for the termination, unless the cause of termination cannot be subsequently remedied.

13.3. A good cause for termination for SAP exists in particular (i) when Vendor is in default of payments of the incidental fees, or (ii) if Vendor materially fails to perform a duty to collaborate, or (iii) if Vendor becomes insolvent, or (iv) insolvency proceedings have justifiably been applied for on the Vendor's assets, such application has been rejected for lack of assets, or (v) execution measures against the Vendor have been fruitless, or (vi) execution measures have been issued against the Vendor and not been cancelled within one month (e.g. cancellation of seizure), or (vii) any change of control of Vendor according to Sections 15 ff Companies AktG (Aktiengesetz).

13.4. Termination notice must be in written form.

13.5. In case of termination of the Contract:

a) each party shall promptly return to the other party all advertising materials and other property, including all Confidential Information, provided by the other party subject to the Contract or, as specifically agreed, destroy such information. The Return or destruction shall be certified in writing;

b) both parties shall cease acting in a manner that would suggest any continuing relationship with regards to the certification. The parties shall cease all displays and advertising announced or conducted under the Contract.

ного ареста), или (vii) изменение в контроле Разработчика в соответствии со Статьей 15 ff Закона о компаниях (Aktiengesetz).

13.4. Уведомление о расторжении направляется в письменной форме.

13.5. В случае расторжения Контракта:

a) каждая сторона незамедлительно возвращает другой стороне все рекламные материалы и другое имущество, включая Конфиденциальную информацию, которые были представлены другой стороной в соответствии с Контрактом, или, если оговорено отдельно, уничтожает такую информацию. Возврат или уничтожение информации должны быть подтверждены в письменной форме;

b) обе стороны прекращают действовать в порядке, который может предполагать продолжение между ними деловых отношений в отношении сертификации. Стороны прекращают демонстрацию всех рекламных материалов и отменяют все рекламные кампании, объявленные или проводимые по Контракту.

13.6. В случае если Разработчик расторгнул Контракт на достаточном основании, все платежи, произведенные Разработчиком по Контракту, возврату не подлежат. Платежи за услуги, которые уже были оказаны, возврату не подлежат.

14. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

14.1. Контракт регулируется исключительно законодательством Германии, без учета коллизионного права и Конвенции ООН о продажах. Исключительной юрисдикцией для разрешения споров, вытекающих из Контракта или в связи с ним, являются суды г. Карлсруэ, при условии что Разработчик является предпринимателем [лицом, внесенным в Коммерческий реестр Германии], юридическим лицом в соответствии с публичным правом или обособленным объектом, созданным в соответствии с публичным правом [öffentlich-rechtliches Sondervermögen]. Это положение не применяется для суммарного производства для вынесения приказов о погашении долгов [Mahnverfahren]. Тем не менее, SAP сохраняет за собой право предъявлять иски Разработчику по месту его зарегистрированного офиса.

14.2. Разработчик имеет право производить зачет только тех требований, которые не были оспорены или в отношении которых вынесено окончательное решение суда. С учетом положений раздела 354a Коммерческого кодекса Германии, требования не могут быть переданы Разработчику.

13.6. Except where Vendor has terminated for good cause, Vendor's payments under the Contract are non-refundable. Any payments for services that have been already provided are non-refundable.

14. MISCELLANEOUS

14.1. German law exclusively governs the Contract, without reference to the rules of conflict of laws and the UN Sales Convention. Exclusive place of jurisdiction for any disputes arising from or in connection with the Agreement is Karlsruhe, provided Vendor is a Kaufmann [merchant entered into the German Commercial Register], a legal person under public law, or a separate estate created under public law [öffentlich-rechtliches Sondervermögen]. This does not apply for summary proceedings for orders to pay debts [Mahnverfahren]. However, SAP retains the right to sue the Vendor at its registered office.

14.2. Vendor is entitled to offset only claims that are uncontested or have been finally determined by the court. Subject to the provisions of the German Commercial Code, section 354a, it cannot assign its claims to a Vendor.

14.3. If any provision in these GTCs is ineffective, the validity of the remaining provisions shall not be affected thereby.

14.4. Vendor and SAP are independent companies, each trading for its own account. Neither party nor its employees are authorized to make any representation, enter into any undertaking, or give any warrantee for or on behalf of the other party except to the extent as expressly agreed to in writing by the other party in advance. Neither party is liable to any end user for the quality of the goods, works, or services of the other party. Each party is solely responsible for billing license fees for its own products. Under the Contract, the terms "Vendor", "cooperation", "partner", or similar expressions are only used to describe the spirit of the cooperation between the parties under the Contract, and do not describe, or expressly or impliedly create, a legal partnership or

14.3. Если какое-либо положение настоящих Общих условий является недействительным, это не приводит к недействительности остальных их положений.

14.4. Разработчик и SAP являются независимыми компаниями, каждая из которых действует за собственный счет. Никакая сторона и ее сотрудники не имеют права делать какие-либо заверения, принимать обязательства или предоставлять гарантии в пользу другой стороны или от ее имени, за исключением отдельных случаев, предварительно согласованных с другой стороной в письменной форме. Никакая сторона не несет ответственности перед конечным пользователем за качество продуктов, работ и услуг другой стороны. Каждая сторона несет единоличную ответственность за сбор лицензионных платежей в отношении своих продуктов. В рамках контракта термины «Разработчик», «сотрудничество», «партнер» или другие аналогичные термины используются исключительно для описания характера сотрудничества между сторонами по Контракту и не означают явным или подразумеваемым образом создания юридической формы в виде товарищества или совместного предприятия, а также возникновения ответственности одной стороны за действия другой стороны.

14.5. Никакая сторона не является дистрибьютором или агентом в отношении продуктов и услуг другой стороны. Все продукты и услуги одной стороны могут быть получены потенциальным клиентом только путем заключения отдельных соглашений с соответствующей стороной. Каждая сторона разрабатывает свои продукты и услуги для своих клиентов и устанавливает цены в их отношении.

14.6. Никакая сторона не передает, не переуступает и не предоставляет в сублицензию свои права или обязательства по Контракту без предварительного письменного соглашения другой стороны. SAP имеет право передать Контракт своим аффилированным лицам полностью или частично. В случае изменения контроля в отношении Разработчика Разработчик соглашается направить SAP письменное уведомление после подписания им соглашения о приобретении или публичного объявления об изменении контроля, при этом SAP имеет право расторгнуть Контракт на проведение сертификации или согласиться на передачу прав по нему в течение тридцати (30) дней после получения такого уведомления. Положения пунктов 5 и 6 статьи 13 применяются соответствующим образом.

- joint venture, or any responsibility by one party for the actions of the other.
- 14.5. Neither party is a distributor or an agent for the products and services of the other party. Any products and services of a party can be obtained by a prospective customer only through separate agreements with the respective party. Each of the parties independently develops and prices its own products and services offered to customers.
- 14.6. Neither party shall transfer, assign, or sublicense its rights or obligations under this Agreement in whole or in part, without the prior written consent of the other party. SAP may assign this Agreement in whole or in part to an affiliate. In case of any change of control with Vendor, Vendor agrees to provide SAP with written notice upon the signing the definitive acquisition agreements or the public announcement and SAP has the right to terminate this Contract or consent to the assignment within thirty (30) days of receipt of such notice. § 13 subparagraphs 5 and 6 shall apply accordingly.
- 14.7. The certification service delivered by SAP under this Contract is subject to the export control laws of various countries, including (without limitation) the laws of the United States, the EU, and Germany. Vendor agrees that it will not use in or make available the Vendor Solution's certification statement or certificate to countries, persons or entities prohibited by applicable export control laws. Vendor acknowledges that the delivery of the certification service may be subject to export control restrictions and that these restrictions may (i) considerably delay or prevent the delivery of the certification service by SAP; or (ii) lead to SAP having to limit, suspend or terminate Vendor's access to the certification service. In case of termination § 13 (4), (5) and (6) apply. SAP assumes no responsibility or liability for any delay caused in the delivery of the Service and/or if access to the Service must be limited, suspended or terminated by SAP due to applicable export restrictions. SAP may terminate this Contract with 30 days prior written notice, if SAP may not deliver or grant access to

14.7. На услуги сертификации, оказываемые SAP в рамках настоящего Контракта на проведение сертификации, распространяется действие законов различных стран о контроле над экспортом, включая, помимо прочего, законы США, Европейского союза и Германии. Разработчик обязуется не использовать и не предоставлять заключение о сертификации Продукта или сертификат Разработчика в странах или на имя физических или юридических лиц, экспорт которым запрещен соответствующим законодательством. Настоящим подтверждает своё понимание того, что на оказание услуг по сертификации могут распространяться ограничения, связанные с контролем над экспортом, а также что эти ограничения могут (i) существенно задержать или сделать невозможным оказание SAP услуг сертификации; или (ii) привести SAP к необходимости ограничения, приостановления или прекращения доступа Разработчика к услугам сертификации. В случае прекращения применяются положения пунктов 4, 5 и 6 статьи 13. Если введение экспортных ограничений вызовет задержку оказания услуг и/или необходимость ограничения, приостановления или прекращения SAP доступа Разработчика к услугам сертификации, то такая задержка или невозможность ни при каких обстоятельствах не образует основание для привлечения SAP к какой-либо ответственности. SAP вправе расторгнуть настоящий Контракт на проведение сертификации путем направления предварительного письменного уведомления за тридцать (30) дней в случае невозможности оказания услуг или предоставления доступа к ним Разработчику вследствие применимых к SAP ограничений, связанных с контролем над экспортом.

Версия: Сентябрь 2020 г.

Настоящий документ представляет собой перевод оригинала Общих условий SAP на немецком языке ("*Allgemeine Geschäftsbedingungen der SAP SE für Integrations-Zertifizierungen im Rahmen des SAP Integration and Certification Centers (ICC)*"). В случае неясности или несоответствия преимущественную силу имеет версия на немецком языке.

SAP SE

Дитмар-Хопп-Аллее 16,

69190 г. Вальдорф, Германия

Тел.: +49/6227/7-67600

Факс: +49 6227 78-01840

Эл. почта: icc@sap.com

<http://www.sap.com>

the Service to Vendor due to export control restrictions applicable to SAP.

Version: September 2020

This is a convenience translation of SAP's original German GTCs ("Allgemeine Geschäftsbedingungen der SAP SE für Integrations-Zertifizierungen im Rahmen des SAP Integration and Certification Centers (ICC)"). In cases of doubt or inconsistencies the German version shall always prevail.

SAP SE

Dietmar-Hopp-Allee 16

69190 Walldorf, Germany

T +49/6227/7-67600

F +49 6227 78-01840

E icc@sap.com

<http://www.sap.com>

**Annex 1
Trademark License**

- 1. ARTICLE 1 SUBJECT MATTER**
- 1.1. SAP will provide Vendor with the appropriate SAP taglines and logos for the respective Integration Scenario ("SAP Logos") once Vendor successfully passes the certification tests as set forth under the Contract. SAP is the owner of the trademark SAP, registered for international classification numbers 09, 16, 18, 25, 28, 38, 41, and 42. The trade-mark appears as part of the appropriate SAP Logos.
- 1.2. SAP is willing to grant Vendor a license for the use of the said trademark as part of the appropriate SAP Logos subject to the provisions of this Trademark License and the respective current trademark usage guidelines.
- 2. ARTICLE 2 GRANT**
- 2.1. Upon successful passing of the certification tests as set forth under the Contract, SAP grants to Vendor a revocable, nonexclusive, non-transferable license to use SAP's trademarks as part of the appropriate SAP Logo solely for the version of the Vendor Solution, Integration Scenario, and the specific version of the SAP Software stated in the Service Offer. In addition, Vendor is only permitted to use the SAP Logos in accordance with the

**Приложение 1
Лицензия на товарные знаки**

- 1. СТАТЬЯ 1 ПРЕДМЕТ**
1. SAP предоставляет Разработчику соответствующие рекламные слоганы и логотипы SAP для соответствующего Сценария интеграции («Логотипы SAP»), как только Разработчик успешно пройдет сертификационные испытания, как указано в Контакте на проведение сертификации. SAP является владельцем товарного знака SAP, зарегистрированного в международном классификаторе под номерами 09, 16, 18, 25, 28, 38, 41 и 42. Товарный знак выступает как часть соответствующих Логотипов SAP.
2. SAP намерен предоставить Партнеру лицензию на использование указанного товарного знака как части соответствующих Логотипов SAP в соответствии с положениями Лицензии на товарный знак и соответствующих действующих условий использования товарного знака.
- 2. СТАТЬЯ 2 ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ**
- 2.1. После успешного прохождения сертификационных испытаний, указанных в Контакте на проведение сертификации, SAP предоставляет Разработчику отзываемую,

then current version of the SAP Trademark Usage Guidelines contained in the "SAP Partner Communication Guidelines" or other related SAP documents provided to Vendor by SAP. Vendor is not permitted to grant sublicenses.

- 2.2. In its use of the SAP Logos Vendor will observe SAP's directions concerning the colors and size of the SAP trademarks.

3. ARTICLE 3 LICENSE FEES

- 3.1. No fee is payable for permission to use the trademark in accordance with Article 2.

4. ARTICLE 4 UPHOLDING OF SAP'S RIGHTS

- 4.1. Vendor shall not contest the validity of the SAP trademarks or support the contesting of its validity and shall not derive any right against SAP through its use of the SAP trademarks. In its use of the trademarks Vendor shall indicate in a footnote that it is a registered trademark of SAP. In this context Vendor acknowledges that SAP is the sole owner of rights in the SAP trademarks and SAP Logos. Vendor undertakes to make all declarations and provide all documents for the benefit of SAP as SAP may require in the prosecution of its rights in such trademarks.

- 4.2. Vendor shall without delay inform SAP in writing of any contesting of SAP's rights in the SAP's trademarks and/or SAP Logos. It is SAP's exclusive right but it is not SAP's duty to take steps or bring actions in respect of infringements. In this connection Vendor undertakes to accord every necessary support.

- 4.3. Vendor is not appointed SAP's agent. It shall therefore not represent or bind SAP or in any way hold itself out to be or allow the impression to arise that it is SAP's agent.

- 4.4. Except with the written agreement of SAP, Vendor shall not assign or transfer this Trademark License or any right or duty under this Annex. Breach of this provision shall entitle SAP to terminate this Trademark License for cause with immediate effect.

5. ARTICLE 5 INDEMNIFICATION

- 5.1. Vendor shall indemnify and hold harmless SAP in respect of any claim made or action brought against SAP and any loss and any expense incurred by SAP arising out of or related to Vendor's wrongful acts or omissions with respect to the use of the trademark and

неисключительную, не подлежащую передаче лицензию на использование товарных знаков компании SAP в рамках соответствующего Логотипа SAP исключительно для версии Продукта Разработчика, Сценария интеграции и конкретной версии ПО SAP, указанных в Предложении услуг. Кроме того, Продавцу разрешается использовать Логотипы SAP только в соответствии с действующей текущей версией Условий использования товарного знака SAP, содержащейся в руководстве «SAP Partner Communication Guidelines» или других соответствующих документах SAP, предоставляемых Разработчику компанией SAP. Партнеру не разрешается выдавать sublicензии.

- 2.2. При использовании Логотипов SAP Разработчик обязуется соблюдать инструкции SAP в отношении цветов и размера товарного знака SAP.

3. СТАТЬЯ 3 ЛИЦЕНЗИОННЫЕ СБОРЫ

- 3.1. Лицензионный сбор за право использование товарного знака в соответствии с положениями Статьи 2 не взимается.

4. СТАТЬЯ 4 СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВ SAP

- 4.1. Разработчик не имеет права оспаривать действительность торговых знаков SAP и выступать в поддержку оспаривания их действительности, а также не имеет права получать какие-либо права в отношении SAP путем использования товарных знаков SAP. Используя товарные знаки, Разработчик обязан указывать в подстрочной сноске, что они являются зарегистрированными товарными знаками SAP. В этой связи Разработчик признает, что SAP является единоличным владельцем прав на товарные знаки SAP и Логотипы SAP. Партнер обязуется сделать все необходимые заявления и предоставить в пользу SAP все документы, которые могут потребоваться SAP в связи с необходимостью защиты своих прав на такие товарные знаки.

- 4.2. Разработчик обязан незамедлительно информировать SAP в письменной форме о любом оспаривании прав SAP в отношении товарных знаков и/или Логотипов SAP. Возбуждение судебных дел по поводу нарушения авторских прав является ис-

SAP Logos. Further, SAP assumes no liability to Vendor or to third parties with respect to the performance characteristics of the services or products rendered by Vendor under the SAP trademark and/or SAP Logos, and Vendor shall indemnify SAP against losses incurred from claims of third parties against SAP involving sale or provision of the Vendor's services or products (including but not limited to any certified interface), including Vendor's and its employees' and agents' acts or omissions in furtherance thereof.

6. ARTICLE 6 TERM AND TERMINATION

6.1. This Trademark License becomes effective when:

- a) the certification process has been successfully completed, and such successful completion has been acknowledged in writing by SAP in the form of SAP issuing vendor an applicable certificate to Vendor, and
- b) Vendor is in accordance with the terms of the GTCs.

6.2. SAP may terminate this Trademark License by giving two weeks' notice to the end of a calendar month.

6.3. Vendor shall cease using the SAP Logos and trademarks without delay when termination notice is given under this Trademark License or when the Contract expires or is terminated according to its terms.

7. ARTICLE 7 MISCELLANEOUS PROVISIONS

7.1. Amendments to this Trademark License must be made in writing. There are no oral collateral agreements. SAP may at its sole discretion change any terms and conditions of this Trademark License and the SAP Trademark Usage Guidelines upon notice. If Vendor does not agree to the proposed changes, Vendor shall be entitled to terminate this Trademark License within thirty (30) days after such notice by SAP. In such case Article 6 Section 3 shall apply accordingly. If Vendor does not terminate, the changes shall become effective thirty (30) days after notice of such change by SAP.

7.2. If any provision of this Trademark License is or shall become ineffective or void, this shall not affect the remaining provisions. The parties hereto shall replace the ineffective or void

ключительным правом, но не обязанностью SAP. Разработчик обязуется оказывать в этой связи необходимую поддержку.

4.3. Разработчик не назначается агентом SAP. Следовательно, он не представляет SAP и не связывает SAP никакими обязательствами, а также никаким иным образом не выдает себя за агента SAP и не создает впечатление, что является таковым.

4.4. Без письменного согласия SAP Разработчик не имеет права на присвоение или передачу настоящей Лицензии на товарный знак или любого права или обязанности в соответствии с настоящим Приложением. Нарушение этого положения дает SAP право на прекращение действия настоящей Лицензии на товарный знак с немедленным вступлением решения в силу.

5. СТАТЬЯ 5 ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

5.1. Разработчик обязан возмещать ущерб и ограждает SAP в связи с любыми претензиями или действиями в отношении SAP и любыми потерями и затратами, понесенными SAP, возникающими вследствие неправильных действий или бездействия Разработчика в отношении использования товарного знака и Логотипов SAP или связанных с таковыми. Кроме того, SAP не несет никакой ответственности перед Разработчиком или третьими лицами в отношении рабочих характеристик услуг или продуктов, предоставляемых Разработчиком под торговой маркой SAP и/или Логотипами SAP, и Разработчик обязан возмещать SAP убытки, понесенные вследствие претензий третьих лиц к SAP в отношении продаж или предоставления услуг или продуктов Разработчика (включая, в частности, любые сертифицированные интерфейсы), в том числе действий или бездействия Разработчика и его работников и агентов, в развитие и без ограничения вышесказанного.

6. СТАТЬЯ 6 СРОК ДЕЙСТВИЯ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ

6.1. Настоящая Лицензия на товарный знак вступает в силу, если:

- a) процесс сертификации успешно завершен, и это успешное завершение письменно подтверждено SAP путем выдачи Разработчику

- provision with an effective and lawful provision that achieves as nearly as possible the business purpose of the ineffective or void provision. The parties shall similarly fill any drafting gap with an appropriate provision.
- 7.3. The place of performance and place of exclusive jurisdiction is Karlsruhe, Germany. German law governs this Trademark License.
- соответствующего сертификата, и
- b) Разработчик соответствует условиям настоящих Общих условий.
- 6.2. SAP может прекратить действие настоящей Лицензии на товарный знак, направив уведомление за две недели до окончания любого календарного месяца.
- 6.3. Разработчик обязан прекратить любое использование Логотипов SAP и торговых марок после получения уведомления о прекращении в связи с настоящей Лицензией на товарный знак или после истечения срока действия Договора на сертификацию или расторжения Договора на сертификацию в соответствии с его условиями.
- 7. СТАТЬЯ 7 ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
- 7.1. Исправления в настоящую Лицензию на товарный знак вносятся в письменной форме. Устные дополнительные соглашения не допускаются. SAP может по своему усмотрению после предварительного уведомления изменить любые условия настоящей Лицензии на товарный знак и Условия использования товарного знака SAP. Если Разработчик не согласен с предлагаемыми изменениями, он вправе прекратить действие настоящей Лицензии на товарный знак в течение тридцати (30) дней после поступления такого уведомления от SAP. В таком случае соответственно применяются положения п. 3 Статьи 6. Если Разработчик не прекращает действие Лицензии, изменения вступают в силу через тридцать (30) дней после поступления от SAP уведомления о таких изменениях.
- 7.2. Если какое-либо положение настоящей Лицензии на товарный знак является недействительным или утрачивает силу, это не затрагивает остальные положения. Стороны заменяют недействительное или утратившее юридическую силу положение законным положением, отражающим бизнес-цель недействительного или утратившего юридическую силу положения. Стороны также заполняют любой пробел в формулировках соответствующим положением.
- 7.3. Местом деятельности и местом исключительной юрисдикции является г. Карлсруэ,

Германия. Настоящая Лицензия на товарный знак регулируется законодательством Германии.

Annex 2 Special Conditions

For all ABAP, BC-BAS-DES, BC-BAS-PV and HCM-LOC Certifications:

Prerequisites for the integration certification of the ABAP Add-on:

- Vendor has concluded the “SAP ABAP Service Package provided by the SAP Integration and Certification Centers (SAP ICC)” service offer under which the Add-on Assembly Kit (AAK) is licensed to Vendor.
- Vendor has a valid license agreement in place concerning the usage of the ABAP workbench software development environment.

Trial/Evaluation Use:

If you intend to use the SAP NetWeaver Security Code Scanner as part of your ABAP Add-on Certification for one-time Trial/Evaluation purposes, please send an eMail to your ABAP Integration Consultant.

Upon successful approval of your request by SAP any use of the SAP NetWeaver Security Code Scanner for Trial/Evaluation purposes shall be governed under the terms and conditions of the SAP Trial License Order Form (US) made available on <http://www.sap.com/company/legal/index.epx> (the “Trial Agreement”). The trial period shall commence on the Effective Date outlined in the applicable Service Offer and terminate ninety (90) days later, unless sooner terminated in accordance with the Trial Agreement.

For all BC-AL Certifications:

Приложение 2 Особые условия

Для всех видов сертификации ABAP, BC-BAS-DES, BC-BAS-PV и HCM-LOC:

Необходимые условия для интеграционной сертификации ABAP Add-on:

- Разработчик принял и подписал сервисное предложение на «Пакет услуг SAP по ABAP, предоставляемый Центрами интеграции и сертификации SAP (ЦИС SAP)», в соответствии с которым Разработчик получает лицензию на Инструментарий для сборки Add-On (AAK).
- У Разработчика имеется действующее лицензионное соглашение на использование инструментальных средств среды разработки программного обеспечения ABAP.

Пробное использование:

Если вы намерены однократно в пробных целях использовать SAP NetWeaver Security Code Scanner в ходе сертификации вашего ABAP Add-on, пожалуйста, направьте запрос по электронной почте вашему консультанту по ABAP-интеграции.

После одобрения SAP вашего запроса использование SAP NetWeaver Security Code Scanner в пробных целях будет регулироваться условиями Формы заказа лицензий SAP на пробное использование (US), размещенного по адресу <http://www.sap.com/company/legal/index.epx> (далее — «Договор на пробное использование»). Период пробного использования начинается с Даты вступления в силу, указанной в применимом Предложении услуг, и прекращается по истечении девяноста (90) дней, если более раннее прекращение не предусмотрено Договором на пробное использование.

Для всех видов сертификации BC-AL:

Использование SAPSECULIB в связи с услугами, оказываемыми в соответствии с настоящим предложением:

Usage of SAPSECULIB in connection with the services under this offer:

The SAPSECULIB has the functionalities as described in the related documentation. SAP grants to Vendor for the term of this contract a non-exclusive, non-transferable, limited license to use the SAPSECULIB on an internal use basis in order to prepare for integration certification and only in conjunction with the Services of this contract. SAP will not provide any support for SAPSECULIB under this Contract. In case this Contract terminates, this license shall terminate immediately and Vendor shall promptly cease all use of SAPSECULIB in accordance with this contract.

For BC-ILM Certifications:

Vendor is not permitted to make any misleading statements concerning the scope of the integration certification provided hereunder, including but not limited to any statement whatsoever with respect to any connection of the legal compliance of the Vendor Solution with the integration certification provided hereunder, see also the GTC's § 2 (2) as well as § 6 (1-3).

For all IOT-DEVICE-CLOUD Certifications:

The second sentence of Section 13.1 (Term) of the GTC shall be amended as follows: The Contract terminates in its entirety at the latest after any of the following cases arises: (i) after expiration of a contractual term of two years after successful integration certification, or (ii) SAP withdraws the relevant SAP Interface(s) from official standard maintenance, or (iii) SAP no longer supports the Integration Scenario, or (iv) after not successfully passing the certification tests within the nine months period as set forth under § 6 (6).

For all SAP Cloud Platform Extension, SAP BW/4HANA Content, SAP

SAPSECULIB обладает функциональностью, описанной в относящейся к ней документации. SAP предоставляет Разработчику на срок действия настоящего контракта неисключительную, не подлежащую передаче другому лицу, ограниченную лицензию на внутреннее использование SAPSECULIB с целью подготовки к интеграционной сертификации и только в сочетании с услугами, оказываемыми по настоящему контракту. SAP не предоставляет поддержки SAPSECULIB в рамках настоящего Контракта на проведение сертификации. В случае прекращения действия настоящего Контракта на проведение сертификации, лицензия немедленно аннулируется, и Разработчик обязуется незамедлительно прекратить использование SAPSECULIB в соответствии с настоящим контрактом.

Для сертификации BC-ILM:

Разработчику запрещается делать какие-либо вводящие в заблуждение заявления относительно объема интеграционной сертификации, установленного настоящим соглашением, в том числе любые заявления относительно наличия связи между соответствием Продукта Разработчика нормативно-правовым актам и интеграционной сертификацией, предусмотренной настоящим соглашением. См. также пункт 2 статьи 2, а также пункты 1-3 статьи 6 Общих условий.

Для всех видов сертификации IOT-DEVICE-CLOUD

Второе предложение в Разделе 14.1 (Срок действия) Общих условий должно быть изложено в следующей редакции: Контракт на проведение сертификации полностью прекращает свое действие не позднее наступления любого из следующих случаев: (i) по истечении контрактного срока, составляющего два года после успешной интеграционной сертификации, или (ii) при изъятии SAP соответствующего Интерфейса (интерфейсов) SAP из официального стандартного обслуживания, или (iii) при прекращении SAP поддержки данного Сценария интеграции, или (iv) после безуспешного прохождения сертификационного тестирования в течение девяти месяцев согласно пункту 5 статьи 6

Для всех видов сертификации расширения SAP Cloud Platform, содержимого SAP BW/4HANA, SAP Gateway и SMP-MA:

Gateway and SMP-MA Certifications:

Usage of the AAK in connection with the services under the offer:

The Add-on Assembly Kit (hereinafter "AAK") has the functionalities as described in the related documentation and is only applicable if Vendor integrates into SAP business solutions solely via SAP Cloud Platform extensions, or SAP Gateway, or SAP Mobile Platform, or builds SAP BW/4HANA Content. In these cases and upon request by Vendor, SAP grants to Vendor for the Term of this contract a non-exclusive, non-transferable, limited license to use the AAK on an internal use basis in order to package the Vendor customized ABAP code and deploy on these SAP solutions, solely if needed to deploy SAP BW/4HANA business content or integrate a Vendor Solution app via SAP Gateway, SAP Cloud Platform, or a SAP Mobile Platform-based mobile app to SAP business solutions (allowed scenarios), and only in conjunction with the Services of this contract. In case this Agreement terminates, this license shall terminate immediately, and Vendor shall promptly cease all use of the AAK in accordance with this contract. Use of the AAK beyond the allowed scenarios is not permitted under this Agreement and requires a separate ABAP Service Package Agreement. In addition, Vendor acknowledges that development of customized ABAP code requires a separate SAP development license. If Vendor has not yet licensed the development license, Vendor shall contact tdd@sap.com.

For all Java Deployment and Java JXBP Certifications of third-party Java solutions on SAP NetWeaver:

Prerequisites for the integration certification of the Vendor Solution: Vendor has a valid license agreement in place concerning the usage of the SAP NetWeaver development environment.

Использование AAK в связи с услугами, оказываемыми в соответствии с предложением по сертификации:

Инструментарий для сборки Add-On (далее — «AAK») обладает функциональностью, описанной в относящейся к ней документации, и применяется лишь в случаях выполнения Разработчиком интеграции с бизнес-решениями SAP исключительно через расширения SAP Cloud Platform, либо через SAP Gateway, либо через SAP Mobile Platform, либо путем создания содержимого SAP BW/4HANA. В таких случаях по запросу Разработчика SAP предоставляет Разработчику на срок действия настоящего контракта неисключительную, не подлежащую передаче другому лицу, ограниченную лицензию для внутреннего использования AAK с целью упаковки программного кода на языке ABAP и развёртывания в вышеупомянутых бизнес-решениях исключительно при необходимости развёртывания бизнес-содержимого SAP BW/4HANA в бизнес-решениях SAP либо интеграции Продукта Разработчика с бизнес-решениями SAP через SAP Gateway, SAP Cloud Platform, либо мобильного приложения на основе SAP Mobile Platform (допустимые сценарии) и только в сочетании с услугами, оказываемыми по настоящему контракту. В случае прекращения действия настоящего Соглашения, лицензия немедленно аннулируется, и Разработчик обязуется незамедлительно прекратить использование AAK в соответствии с настоящим контрактом. Использование AAK вне допустимых сценариев настоящим Соглашением не допускается и требует заключения отдельного Соглашения на Пакет услуг по ABAP. Кроме того, Разработчик признает, что разработка адаптированного программного кода на языке ABAP требует наличия отдельной лицензии на разработку SAP. При отсутствии у Разработчика лицензии на разработку Разработчик обязуется обратиться по адресу tdd@sap.com.

Для всех видов сертификации развёртывания Java-приложений и Java JXBP для Java-приложений третьих сторон на SAP NetWeaver:

Необходимые условия для интеграционной сертификации Продукта Разработчика:

Наличие у Разработчика действительной лицензии на использование среды разработки SAP NetWeaver.

For all Premium Certifications:

Prerequisites for Premium Certification of solutions with ABAP-Add-on component are that Vendor has an active ABAP SPA subscription.

Usage of the SAP NetWeaver Application Server Add-on for Code Vulnerability Analysis (material 7016581) in connection with the services under this offer for Premium Certification:

The SAP NetWeaver Application Server Add-on for Code Vulnerability Analysis (hereinafter "CVA tool") has the functionalities as described in the related documentation. SAP grants to Vendor for the term of this contract a non-exclusive, non-transferable, limited license to use the CVA tool on an internal use basis, to test the ABAP Add-On, and only in conjunction with the Services of this contract. In case this Agreement terminates, this license shall terminate immediately and Vendor shall promptly cease all use of the CVA tool in accordance with this contract.

The license granted hereunder shall commence once SAP activates the "Allow Security Checks" program (SLIN_SEC) in the ABAP workbench ("Effective Date") and shall continue for 365 days (hereinafter the "Trial Period"), unless otherwise terminated in accordance with this Agreement.

Для всех видов премиум-сертификации:

Необходимым условием для Премиум-сертификации решений с компонентом, представляющим собой ABAP Add-on, является наличие у Разработчика действующей подписки на Пакет услуг по ABAP.

Использование SAP NetWeaver Application Server Add-on for Code Vulnerability Analysis (материал 7016581) в связи с услугами, оказываемыми в соответствии с настоящим предложением по Премиум-сертификации:

SAP NetWeaver Application Server Add-on for Code Vulnerability Analysis (далее — «инструмент CVA») обладает функциональностью, описанной в относящейся к нему документации. SAP предоставляет Разработчику на срок действия настоящего контракта неисключительную, не подлежащую передаче другому лицу, ограниченную лицензию для внутреннего использования инструмента CVA с целью тестирования ABAP Add-on и только в сочетании с услугами, оказываемыми по настоящему контракту. В случае прекращения действия настоящего Соглашения, лицензия немедленно аннулируется, и Разработчик обязуется незамедлительно прекратить использование инструмента CVA в соответствии с настоящим контрактом.

Срок действия лицензии, предоставляемой настоящим Соглашением, начинается с момента активации SAP программы «Allow Security Checks» (SLIN_SEC) в среде инструментальных средств разработки программного обеспечения ABAP («Дата вступления в силу») и длится в течение 365 дней (далее — «Пробный период»), если прекращение по иным условиям не предусмотрено настоящим Соглашением.